
nl Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
MOTOR B1 BATTERY
MOTOR B2 BATTERY



Lees eerst het bedieningsvoorschrift!

Voor toekomstig gebruik bewaren.

Inhoudsopgave

1. Over deze handleiding	4
1.1 Begrippen	4
1.2 Doelgroepen.....	4
1.3 Van toepassing zijnde documenten	4
1.4 Waarschuwingen en symbolen	5
1.5 Aktuele uitgave.....	5
1.6 Copyright	5
2. Veiligheid	6
2.1 Algemene veiligheidsinformatie	6
2.2 Verantwoord gebruik	8
2.3 Bijzondere gevaren.....	9
2.4 Kenmerk	10
3. Transport en opslag	11
3.1 Transport	11
3.2 Opslag	11
4. Inbedrijfname	12
5. Bediening.....	15
6. Reiniging	16
7. Transport/verzending	16
8. Controle/reparatie	16
9. Afvoer van materialen.....	16
Aanvulling	17
Conformiteitsverklaring	19

1. Over deze handleiding

Deze handleiding

- is een onderdeel van dit product
- is geldig voor alle genoemde series
- beschrijft het veilig en verantwoord inzetten in alle bedrijfsfasen

1.1 Begrippen

Gebruiker: Persoon of organisatie, die producten gebruikt, bijv. klant, operator, assistent

Kinderen: Jonge personen met een leeftijd tot en met 14 jaar.

1.2 Doelgroepen

Doelgroep	Taak
Operator	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Deze handleiding op de plaats van toepassing van het product beschikbaar houden, ook voor later gebruik. ▶ Medewerkers moeten deze handleiding lezen, begrijpen en de daarbij geldende documenten aanhouden, in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsaanwijzingen. ▶ Let op de aanvullende specifieke reglementen en voorschriften van de installatie zelf.
Vakbekwaam personeel, monteur	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Deze handleiding en de daarbij geldende documenten lezen en opvolgen, in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsaanwijzingen.

Tab. 1: Doelgroepen en taken

1.3 Van toepassing zijnde documenten






Document	Doel
Bedieningsvoorschrift pompwerk B1/B2	Veilige en doelgerichte toepassing van de pompwerk
Bedieningsvoorschrift Battery 10,8 V en Battery 21,6 V	Veilige en doelgerichte toepassing van de accu
Bedieningsvoorschrift oplader	Veilige en doelgerichte toepassing van de oplader

Tab. 2: Van toepassing zijnde documenten en doel

1.4 Waarschuwingen en symbolen

Waarschuwing	Gevaarinschatting	Gevolgen bij niet nakomen
GEVAAR	Onmiddellijk dreigend gevaar	Dood, zware lichamelijke verwonding
WAARSCHUWING	Mogelijk dreigend gevaar	Dood, zware lichamelijke verwonding
VOORZICHTIG	Mogelijk gevaarlijke situatie	Lichte lichamelijke verwonding
AANWIJZING	Mogelijk gevaarlijke situatie	Schade aan product of omgeving

Tab. 3: Waarschuwingen-aanwijzingen en gevolgen van het niet in acht nemen

Symbol	Betekenis
	Veiligheidsaanwijzing ▶ Alle maatregelen opvolgen, die met de veiligheidstekens aangegeven zijn om verwonding of dood te vermijden.
	Informatie / Aanbeveling
	Behandelprotocol
	Verwijzing
	Voorwaarde

Tab. 4: Symbolen en betekenis

1.5 Aktuele uitgave

De nieuwste editie van dit bedieningsvoorschrift treft u aan bij www.lutz-pumpen.de.

1.6 Copyright

De inhoud en afbeeldingen van deze handleiding zijn met auteursrecht door Lutz Pumpen GmbH beschermd.

2. Veiligheid

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet opvolgen van de aanwijzingen in de documentatie en bedieningsvoorschrift.

2.1 Algemene veiligheidsinformatie

Let op de volgende voorschriften voor uitvoering van alle activiteiten.

Productveiligheid

De motor is volgens de technische maatstaven en erkende veiligheidsreglementen gebouwd. Toch bestaat er bij gebruik ervan de mogelijkheid van gevaar voor lijf en leden van de gebruiker of derden resp. schade aan de motor en andere producten. Vandaar:

- De motor alleen in technisch correcte toestand gebruiken zoals toepassing voor het beoogde doel, veiligheids- en gevaarbewustzijn met inachtneming van deze handleiding.
- Deze handleiding en alle daarbij geldende documenten volledig en leesbaar bewaren op een voor het personeel altijd toegankelijke plaats.
- Iedere toepassing die het personeel of niet-betrokken derden gevaar kan opleveren, vermijden.
- Bij veiligheid gerelateerde storing het , motor direct stilzetten en de storing door vakbekwaam personeel laten oplossen.
- Aanvullend op de totale documentatie zullen de wettelijke voorschriften of overige veiligheids- en ongeval-vermijdende regels evenals de geldende normen en richtlijnen op de van toepassing zijnde locatie, toegevoegd moeten worden.

Aanpassingen

Zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant is deze niet aansprakelijk voor door de gebruiker gedane aanpassingen (modificaties) aan het product, zoals ombouw, verandering, herontwerp enz. Niet met de fabrikant overeengekomen modificaties kunnen o.a. de volgende uitwerkingen veroorzaken:

- Functievermindering van het apparaat of de installatie
- Schade aan het apparaat en andere producten
- Milieuschade
- Persoonlijk letsel tot aan overlijden

Plichten van de gebruiker

Veiligheidsbewust werken

- De motor alleen in technisch correcte toestand gebruiken zoals toepassing voor het beoogde doel, veiligheids- en gevaarbewustzijn met inachtneming van deze handleiding.
- Inachtneming en bewaking veiligstellen:
 - verantwoord gebruik
 - wettelijke of andere veiligheids- en ongeval- vermijdende voorschriften
 - veiligheidsbepalingen voor omgang met gevaarlijke stoffen
 - geldende normen en richtlijnen van het betreffende land en locatie
- Beschermingsmiddelen ter beschikking stellen.

Personeelskwalificaties

- Dit apparaat mag niet door kinderen gebruikt worden. Het apparaat mag worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis als en zodra ze zijn begeleid of geïnstrueerd in het kader van veilig gebruiken van de apparatuur en de daarmee resulterende gevaren begrijpen. Reiniging en gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.
- Stel vast dat met werkzaamheden aan het motor, het daarmee belaste personeel voor met de werkzaamheden te beginnen, dit bedieningsvoorschrift en alle mede geldende documenten gelezen en begrepen zijn, in het bijzonder de veiligheids-, onderhouds- en reparatie-informatie.
- Verantwoordelijkheid, autoriteit en bewaking van het personeel regelen.
- Personeel wat in training is, mag alleen onder toezicht van technisch vakbekwaam personeel werkzaamheden aan de motor verrichten.
- Het personeel wordt blootgesteld aan trillingen wanneer de motor tijdens gebruik in de hand gehouden wordt. De versnelde beweging aan de bovenste delen, ligt onder de $2,5 \text{ m/s}^2$.

Garantie

- Tijdens de garantieperiode zal voor ombouw, reparatie of aanpassingen toestemming van de fabrikant moeten worden verkregen.
- Uitsluitend originele onderdelen gebruiken.

Plichten van het personeel

- Aanwijzingen op het motor in acht nemen en leesbaar houden.
- Wanneer nodig beschermingsmiddelen gebruiken.
- Werkzaamheden aan de Motor alleen in stilstand uitvoeren. Hierbij altijd de accu van de motor scheiden.

2.2 Verantwoord gebruik

Een accu-aangedreven vat- en containerpomp bestaat uit een motor B1 Battery of B2 Battery en een, afhankelijk van de toepassing, passend pompwerk. De pomp is uitsluitend ontworpen voor het verpompen van schone, troebele, waterige, agressieve en niet-agressieve vloeistoffen.

- De Motor mag niet in een explosiegevaarlijke omgeving gebruikt worden.
- Er mogen geen ontvlambare vloeistoffen worden verpompt.
- De motor alleen gebruiken met de voorgeschreven pompwerken en de grenzen voor de maximale dichtheid en viscositeit aanhouden (→ Bedieningsvoorschrift Pompwerk).
- Motor moet tijdens gebruik in de hand vastgehouden worden.
- Accu na gebruik eruit halen en op de oplader aansluiten.
- De pomp slechts verticaal gebruiken.
- Motor voor ieder gebruik op bedrijfszekerheid controleren.
- Motor alleen met een op de juiste manier bevestigd pompwerk gebruiken.
- Motor niet aan weersinvloeden of stoffige omgeving blootstellen.
- Motor niet opslaan boven agressieve dampen.
- Bij werkzaamheden aan de motor of pompwerk altijd de accu uit de motor verwijderen.
- Alleen de door Lutz voorgeschreven accu's en laders toepassen om schade aan de motor te voorkomen.
- Let er daarbij op dat er geen vochtigheid in de motor resp. accu komt.
- Verwondingsgevaar door vrij draaiende aandrijfjas.
- Volgende technische gegevens aanhouden:

Motor	Bestel-Nr. 0001-115	Bestel-Nr. 0002-515
Toerental. (tpm)	5000-12000	5000-12000
Motortechniek	BLDC	BLDC
Nen-vermogen (Watt)	70	260
Gewicht zonder accu (g)	400	428
Omgevingstemperatuur (°C)	0-40	0-40
Geluidsniveau (dB(A))	< 70*	< 70**

Accu	Bestel-Nr. 0332-027	Bestel-Nr. 0332-026
Netspanning (V)	10,8	21,6
Nominale capaciteit (Ah)	1,5	4
Accu techniek	Li-Ion	Li-Ion
Aanbevolen opslagtemperatuur (°C)	0-40	0-40
Omgevingstemperatuur (°C)	0-40	0-40
Gewicht (g)	190	712

* i.c.m. met pompwerk PP 25-L DL

** i.c.m. met pompwerk PP 32-R DL

Wanneer het product en meegeleverde toebehoren voor andere doeleinden als waar deze voor bedoeld is, wordt toegepast dan moet de gebruiker de geschiktheid en toepasbaarheid op eigen verantwoording testen. Voor een door de fabrikant niet schriftelijk bevestigde toepassing is garantie door de fabrikant uitgesloten.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor gevolgen door onzorgvuldig handelen, toepassing, onderhoud, inbedrijfname en bediening van het apparaat evenals normale slijtage. Hetzelfde geldt wanneer zich een probleem voordoet door niet door de fabrikant bevestigde ingrepen of aanpassingen door de gebruiker.

Vermijd foutief gebruik (voorbeelden)

- De motor mag niet in de vloeistof worden gedompeld.
- Niet gebruiken met ontvlambare vloeistoffen.
- Motor niet in explosiegevaarlijke omgeving toepassen.
- Accu alleen bij uitgeschakelde motor eraf halen.
- Motor en accu niet onderwerpen aan mechanische schokken.
- Motor en accu niet in aanraking laten komen met vuur resp. grote hitte.
- De motor niet inzetten in agressieve omgeving.

2.3 Bijzondere gevaren

WAARSCHUWING

Bij beschadigde accu kan vloeistof uittreden - corrosie- en brandgevaar!

- ▶ Contact met vloeistof vermijden.
- ▶ Vloeistof na onverwachts contact met water afspoelen.
- ▶ Bij contact van de vloeistof in de ogen is behandeling door een arts nodig.

GEVAAR

Bij oververhitting van de accu bestaat explosiegevaar!

- ▶ De accu niet blootstellen aan vuur of grote hitte.

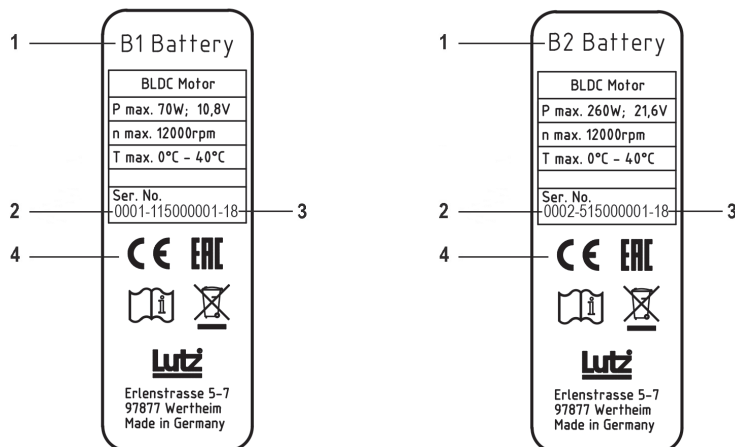
GEVAAR

Motor kan bij optreden van een storing ongecontroleerd aanschakelen of branden!

- ▶ Motor gedurende het gebruik in de hand vasthouden.
- ▶ Accu bij het optreden van een storing (rook, oververhitting, vuur) direct van de motor loskoppelen.

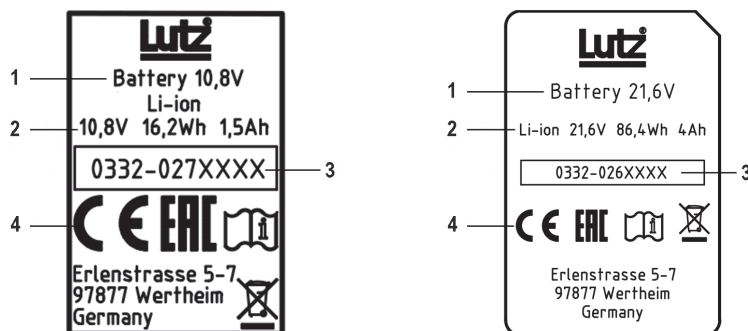
2.4 Kenmerk

Fig. 1: Typeplaat motor



- 1 Type
- 2 Serienummer van de motor
- 3 Bouwjaar van de motor (laatste twee cijfers van het serienummer bijv. -18 voor 2018)
- 4 CE-kenmerk

Fig. 2: Typeplaat accu



- 1 Type
- 2 Elektrische gegevens
- 3 XXXX = Maand en bouwjaar; bijv. 0618 = Juni 2018
- 4 CE-kenmerk

3. Transport en opslag

3.1 Transport

Uitpakken en leveringstoestand controleren

- ▶ Motor bij ontvangst uitpakken en op transportschade controleren.
- ▶ Transportschade direct bij de leverancier/fabrikant melden.
- ▶ Levering controleren op volledigheid.

- ▶ Bij transport resp. het dragen van de motor zal altijd de accu van de motor verwijderd moeten zijn om onopzettelijk inschakelen van de motor te voorkomen.

3.2 Opslag

- ▶ Motor droog, beschermd tegen weersinvloeden en UV-straling opslaan.

VOORZICHTIG

Accu verhit zich bij kortsluiting van de contacten. Kan de huid verbranden!

De accu zo opslaan dat er geen metalen materialen kortsluiting kunnen veroorzaken tussen de contacten van de accu (munten, sleutels, gereedschap). Overige aanwijzingen → Bedieningsvoorschrift Accu.

4. Inbedrijfname

⚠ VOORZICHTIG

Bij het vergrendelen van de snelsluiting kunnen de vingers worden afgekneld!

Druk op de schuif met de platte hand om te vergrendelen.

- Snelsluiting openen voordat de motor op het pompwerk wordt gezet (→ Fig. 3).

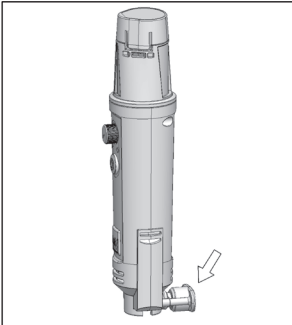
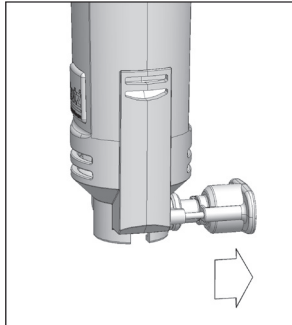


Fig. 3: Snelsluiting ontgrendelen.



- Motor op het pompwerk zetten en met de snelsluiting vastzetten (→ Fig. 4).

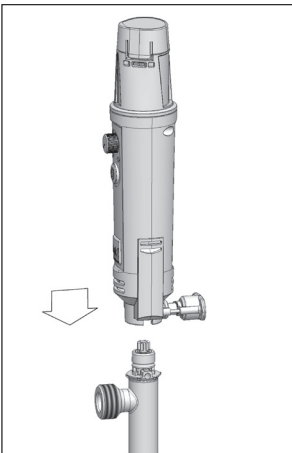
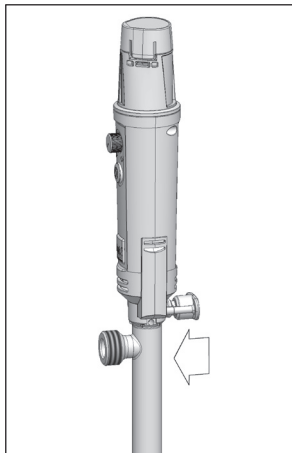


Fig. 4: Vergrendelen motor en pompwerk



- Slang en afvularmaturen veilig op het pompwerk aansluiten. Hierop volgend wordt ook de motor B2 Battery aangesloten.

- ▶ Accu in de motor B1 Battery plaatsen (→ Fig. 5, Pos. 1).
 - ▶ Om de accu te verwijderen, eerst de sluitingen indrukken om daarna de accu los te maken (→ Fig. 5, Pos. 2).
- Accu kan eruit getrokken worden (→ Fig. 5, Pos. 3).

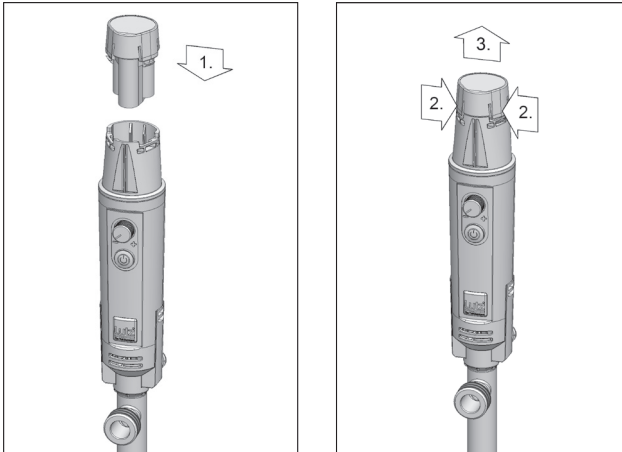


Fig. 5: Motor B1 Battery - inbouw/uitbouw van de accu

- ▶ Accu in de motor B2 Battery plaatsen, hierbij letten op de markering (→ Fig. 6, Pos. 1).
 - ▶ Om de accu te verwijderen, eerst de sluitingen indrukken om daarna de accu los te maken (→ Fig. 6, Pos. 2).
- Accu daarna eruit schuiven (→ Fig. 6, Pos. 3).

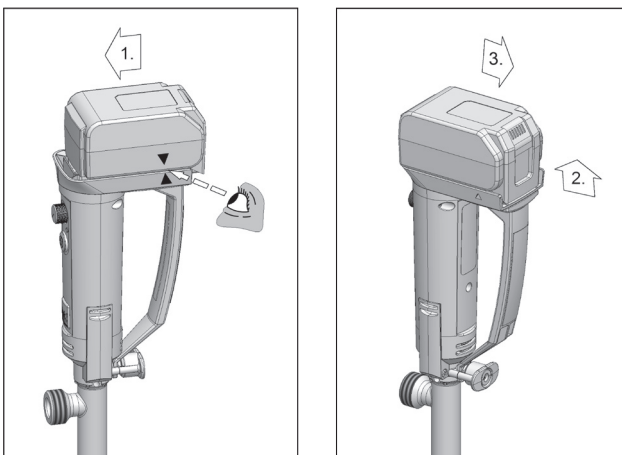


Fig. 6: Motor B2 Battery - inbouw/uitbouw van de accu

- ▶ Pompwerk niet dieper als tot aan de uitlopaansluiting in de vloeistof steken.
- ▶ Motor en pompwerk zo bevestigen dat het vat niet kan omvallen.
- ▶ Met het indrukken van de aan-/uit-schakelaar start de motor (→ Fig. 7). Druk na een langere pauze tweemaal op de aan / uit-schakelaar om de slaapmodus te verlaten. Tijdens het storingsvrij werken, is de aan-/uit-schakelaar continu verlicht.
- ▶ De vloeistofhoeveelheid kan door het verdraaien van de toerenregelaar verhoogd (met de klok mee) of verlaagd (tegen de klok in) worden (→ Fig. 7).

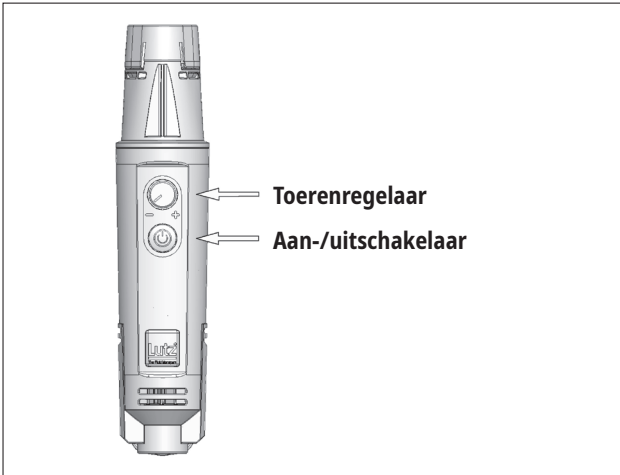


Fig. 7: Aan/uitschakelen en toerenregelaar

WAARSCHUWING

Gevaar voor verwonding aan de vingers door vrij draaiende aandrijfjas!

- Motor nooit zonder pompwerk inschakelen. Alvorens de snelsluiting te openen, zal eerst de motor uitschakeld en daarna de accu verwijderd moeten zijn. Wacht tot de motor niet meer draait om daarna het pompwerk eraf te halen.
- Voor de motor in te schakelen, altijd controleren of de motor op de juiste wijze op het pompwerk bevestigd is.

5. Bediening

- ✓ Voor de veilige bediening van de pomp moet voldoende plaats zijn en een veilige positie gekozen worden.

AANWIJZING

Niet met geweld aan de toerenregelaar draaien om beschadiging hiervan te voorkomen. De motor functioneert dan niet meer naar behoren.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor verwonding aan de vingers door vrij draaiende aandrijfas!

Motor voor het scheiden of verbinden met het pompwerk in alle gevallen afschakelen en accu verwijderen.

- ▶ Met het indrukken van de aan-/uit-schakelaar start de motor (→ Fig. 7). Druk na een langere pauze tweemaal op de aan / uit-schakelaar om de slaapmodus te verlaten. Tijdens het storingsvrij werken, is de aan-/uit-schakelaar continu verlicht.
- ▶ De vloeistofhoeveelheid kan door het verdraaien van de toerenregelaar verhoogd (met de klok mee) of verlaagd (tegen de klok in) worden (→ Fig. 7).
- ▶ Om de motor uit te schakelen opnieuw de aan-/uit-schakelaar indrukken. De toerenregelaar hoeft niet teruggezet te worden. De motor start met het laatst gekozen toerental.
- ▶ Accu na ieder gebruik van de motor loskoppelen en aansluiten op de oplader.

Slaapmodus

- ▶ Na 2 minuten stilstand schakelt de motor over naar de slaapmodus. Als daarna op de aan / uit-schakelaar gedrukt wordt, keert de motor terug naar de bedrijfsmodus. Druk nogmaals op de aan / uit-schakelaar om de motor te starten.

Accu ontladen

- ▶ De aan-/uit-schakelaar begint te knippen wanneer de accu bijna leeg is. Deze toestand kan niet teruggezet worden. De accu moet daarom door de oplader nieuw opgeladen worden (→ Bedieningsvoorschrift Oplader).

Overbelasting

- ▶ De motor schakelt automatisch uit, wanneer deze overbelast wordt. De aan-/uit-schakelaar begint te knippen. De fout moet door het opnieuw indrukken van de aan-/uit-schakelaar opgeheven worden. Verlaag zo nodig het motortoerental. Bij blijvende overbelasting zal de oorzaak gezocht moeten worden → Foutzoeken.

Haal de motor van het pompwerk:

- ▶ Motor uitschakelen en wachten tot de motor niet meer draait.
- ▶ Accu verwijderen
- ▶ Snelsluiting openen (→ Fig. 3).
- ▶ Pompwerk van de motor afhalen.

6. Reiniging

- ▶ Voor het reinigen van de motor en de accu mag alleen een droge doek worden gebruikt.
- ▶ Contact tussen motor resp. accu en een reinigingsvloeistof uitsluiten.

7. Transport/verzending

Vanwege strikte nationale en internationale voorschriften voor het transport van lithiumbatterijen mogen deze producten alleen onder bepaalde voorwaarden worden vervoerd of verzonden.

Informeer uzelf over de bij u geldende voorschriften welke in acht genomen moeten worden.

Beschadigde en/of defecte lithiumbatterijen mogen nooit worden verzonden.

Defecte of beschadigde lithiumbatterijen, waar de mogelijkheid van gevaarlijke hitte-ontwikkeling, vuur of kortsluiting bestaat, zijn verboden voor vervoer/verzending.

Om veiligheidsredenen worden beschadigde of defecte lithiumbatterijen beschouwd als zijnde twijfelachtig als vóór verzending niet kan worden vastgesteld of deze hebben gelekt of diep ontladen zijn of die defect/mechanisch beschadigd zijn.

8. Controle/reparatie

Reparaties dienen slechts door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd te worden. Alleen Lutz-onderdelen gebruiken.

- ▶ Voor retourzendingen een daarvoor geschikte (goedgekeurde) verpakking gebruiken. De accu moet zo verpakt zijn dat er geen kortsluiting kan ontstaan.

9. Afvoer van materialen

- ▶ Voer het product af volgens de voorschriften van uw land.
- ▶ Accu en motor altijd gescheiden van elkaar houden.
- ▶ Als het oude elektrische of elektronische apparaat persoonlijke gegevens bevat, bent u zelf verantwoordelijk voor het verwijderen ervan, voordat u het apparaat teruggeeft.
- ▶ De accu dient in lege toestand afgevoerd te worden. De accu moet zo verpakt zijn dat er geen kortsluiting kan ontstaan.



Gooi de batterijen en accu's niet bij het huisvuil, in het vuur of in het water.

Batterijen en accu's moeten verzameld en gerecycled worden.

Binnen de EU landen bent u verplicht om, de batterijen en accu's na gebruik bij de winkel of bij een openbaar verzamelpunt in te leveren. Terugname van batterijen en accu's is kosteloos.

Aanvulling

Foutzoeken

Fout	Oorzaak	Maatregel
De motor start niet wanneer deze is ingeschakeld.	Motor bevindt zich in slaapstand (langer dan 2 minuten stilstand).	Aan- / uit-schakelaar tweemaal indrukken
Bij het inschakelen, start de motor niet en de aan-/uit-schakelaar begint te knippen.	Accuspanning is te laag.	Accu opladen
	Dichtheid of viscositeit van de te verpompen vloeistof is te hoog.	Toepassingsgrenzen controleren → Bedieningsvoorschrift pompwerk Verlaag zo nodig het motortoerental
	Pompwerk blokkeert resp. draait zwaar, daardoor ontstaat een te hoog draaimoment en de motor schakelt automatisch uit.	Pompwerk van de motor afhalen en aan de koppeling draaien. Resultaat: Draait zwaar → Pompwerk repareren Draait licht → Motor repareren
Bij verhoging van het toerental stopt de motor en de aan-/uit-schakelaar begint te knippen.	Te zware belasting. Let op de toepassingslimieten met betrekking tot de pompcombinatie en de viscositeit / dichtheid (→ Bedieningsvoorschrift Pompwerk).	Het toerental reduceren en de fout resetten. Daarna met een gereduceerde vloeistofhoeveelheid werken.

Vertaling van de originele Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat het volgende product voldoet aan alle relevante bepalingen van de EU-richtlijnen.

Fabrikant: Lutz Pumpen GmbH
Erlenstraße 5-7
D-97877 Wertheim

Product: **Motor**

Type: **B1 Battery**
B2 Battery

Relevante Europese richtlijnen:

Machinerichtlijn	2006/42/EG
EMC	2014/30/EU
RoHS	2011/65/EU, 2015/863/EU

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-6-2
EN 61000-6-3

Wertheim, 16.12.2019



Heinz Lutz, Directeur



Lutz Pumpen GmbH

Erlenstraße 5-7
D-97877 Wertheim
Tel.: (+49 93 42) 8 79-0
Fax: (+49 93 42) 87 94 04
E-Mail: info@lutz-pumpen.de

www.lutz-pumpen.de